



XUNTA DE GALICIA

CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA

A Pilar Lobo

Diferencias en modo eolio

(Versión b)

para óboe e piano (ou órgano)

Autor: Juan Pérez Berná

A Coruña, 2012

Duración aprox: 7' 30"

Curso: 3/4º Grao MEDIO

Revisado: Ana Salgado Sabariz

[galego]

Juan Pérez Berná nace en Albatera (Alicante), en 1971. Estuda no Conservatorio Superior de Murcia onde acada o Título Superior de óboe. É licenciado en Xeografía e Historia e Doutor en Historia da Arte-Área de Música pola Universidade de Santiago de Compostela. Rematados os seus estudos superiores no conservatorio, estuda óboe moderno con Dorin Gliga (Rumanía), J. Siruceck (EEUU) e H. Schelenberger (Alemaña), óboe barroco con Paolo Grazzi e Paul Dombrecht, dirección de orquestra con José Luis López García (Murcia) e Ludovic Bacs (Bucarest), e acude a cursos de composición con Cristóbal Halffter e Antón García Abril, aínda que neste ámbito a súa formación é basicamente autodidacta.

Dende os 16 anos actúa como solista con diferentes conxuntos (Orquesta de Jóvenes de Murcia, Orquesta Ciutat d'Elx, Orquesta Odón Alonso de León e a Orquesta de Cámara de la Filarmónica de Varna, Bulgaria) e en 1994 foi finalista na modalidade de vento madeira do Concurso Permanente de Xuventudes Musicais de España. Como oboísta barroco ademais de realizar concertos de cámara, colaborou no Curso de música antiga “Camiño de Santiago: Cánticos, Cantigas e Cánticos” organizado pola Universidade de Santiago de Compostela e a Xerencia de Promoción do Camiño da Xunta de Galicia.

Foi director fundador da Camerata Laurentina de León e da Bergidum Camerata, coa que tivo a honra de inaugurar, en presenza de S. M. dona Sofía, o Teatro Bergidum de Ponferrada. En calidade de director invitado estivo ao fronte da Orquesta e Coro da Radio Nacional Romanesa (Palacio da Radio de Bucarest, 1998). Entre 2008 e 2011 foi director da Banda do Circo de Artesáns da Coruña, dende 2003 é director musical da Asociación Lirica Ofelia Nieto e dende 2010 da Coral Polifónica do Sporting Club Casino da Coruña. Como director de orquestra ten unha ampla experiencia no repertorio sinfónico-vocal, tanto escénico (La Corte del Faraón, León 1999, La Verbena de la Paloma, A Coruña 2001, La del Manojó de Rosas, A Coruña 2002, El barberillo de Lavapiés, A Coruña 2007, La Gran Vía, A Coruña 2008) como relixioso (Requiem de W.A. Mozart, León 1996, Misa Scala Aretina de F. Valls, Bucarest 1998, Composiciones en romance de Mathías Navarro (Elxe, 3003), etc.

Ten no seu haber publicacións sobre etnomusicoloxía (La Rondalla de san Pascual y las danzas de tradición oral de Albatera, Concello de Albatera, Albatera, Alicante, 2007, que inclúe un rexistro sonoro do material recollido), dous libros de texto para secundaria obrigatoria (Baía Edicións, A Coruña, 1998 e 2002), varios artigos en publicacións especializadas (Revista de SEdeM e Etnofolk, entre outras), e a edición en cd-rom da súa tese de doutoramento *La capilla de música de la Catedral de Orihuela: las composiciones en romance de Mathías Navarro (ca. 1666-1727)* publicada en 2008 pola Universidade de Santiago de Compostela.

Polo momento o seu catálogo como compositor abrangue máis de 40 títulos entre os que destaca *Villancico Extrafino. Retablo escénico en catro cadros* (editado por AGADIC-Dos Acordes, 2009) sobre libreto de Miguel Hernández para solistas, coro e orquestra, *Tocata de Navidad* para piano (Javier Vázquez Grela, Utrecht 2008), *Preludio a Pamela* para cuarteto de corda (Artemis, A Coruña 2009), *Tres Cantigas Sabias* para dúas voces e guitarra (Alba López, M^a José Ladra e Ramón Carnota, A Coruña 2009), composicións para arpa como *Elexía nocturna* (Irantzu Agirre, Ferrol 2011), *El cuento de los delfines* para quinteto de metais (2009), *Policoncerto* (Orquesta do Conservatorio Profesional da Coruña, xuño 2009), pezas para coro e *A imprudente travesía de Isabel de Barreto* para banda sinfónica (setembro 2010, Vilagarcía, Banda Artística de Merza). Dende 2002 é membro da Asociación Galega de Compositores, ocupando entre 2005 e 2011 o cargo de secretario e actualmente de vocal da súa xunta directiva.

É funcionario de carreira e dende 1999 traballa como docente de música no IES Ramón Orero Pedrayo da Coruña.

[castellano]

Juan Pérez Berná nace en Albatera (Alicante), en 1971. Estudia en el Conservatorio Superior de Murcia donde obtiene el Título Superior de oboe. Es licenciado en Geografía e Historia y Doctor en Historia da Arte-Área de Música por la Universidad de Santiago de Compostela. Rematados los estudios superiores de música, estudia oboe moderno con Dorin Gliga (Rumanía), J. Siruceck (EEUU) y H. Schelenberger (Alemania), oboe barroco con Paolo Grazzi y Paul Dombrecht, dirección de orquesta con José Luis López García (Murcia) y Ludovic Bacs (Bucarest), y acude a cursos de composición con Cristóbal Halffter y Antón García Abril, aunque en este ámbito a su formación es básicamente autodidacta.

Desde los 16 años actúa como solista con diferentes conjuntos (Orquesta de Jóvenes de Murcia, Orquestra Ciutat d'Elx, Orquesta Odón Alonso de León y la Orquesta de Cámara de la Filharmónica de Varna, Bulgaria) y en 1994 fue finalista en la modalidad de viento madera del Concurso Permanente de Juventudes Musicales de España. Como oboísta barroco además de realizar conciertos de cámara, colaboró en el curso de música antigua "Camiño de Santiago: Cánticos, Cantigas e Cánticos" organizado por la Universidad de Santiago de Compostela y la Xerencia de Promoción do Camiño da Xunta de Galicia.

Fue director fundador de la Camerata Laurentina de León y de la Bergidum Camerata, con la que tuvo el honor de inaugurar, en presencia de S. M. doña Sofía, el Teatro Bergidum de Ponferrada. En calidad de director invitado estuvo al frente de la Orquesta y Coro de la Radio Nacional Rumana (Palacio de la Radio de Bucarest, 1998).

Entre 2008 y 2011 fue director de la Banda del Circo de Artesáns de A Coruña, desde 2003 es director musical de la Asociación Lírica Ofelia Nieto y desde 2010 de la Coral Polifónica del Sporting Club Casino de A Coruña. Como director de orquesta tiene amplia experiencia en repertorio sinfónico-vocal, tanto escénico (La Corte del Faraón, León 1999, La Verbena de la Paloma, A Coruña 2001, La del Manojó de Rosas, A Coruña 2002, El barberillo de Lavapiés, A Coruña 2007, La Gran Vía, A Coruña 2008) como religioso (Requiem de W.A. Mozart, León 1996, Misa Scala Aretina de F. Valls, Bucarest 1998, Composiciones en Romance de Mathías Navarro (Elx, 2003) etc.

Cuenta e su haber publicaciones sobre etnomusicología (La Rondalla de san Pascual y las danzas de tradición oral de Albatera, Ayuntamiento de Albatera, Alicante, 2007, que incluye un registro sonoro del material recogido), dos libros de texto para secundaria obligatoria (Baía Edicións, A Coruña, 1998 e 2002), varios artículos en publicaciones especializadas (Revista de SEdeM y Etnofolk, entre otras), e la edición en cd-rom de su tesis doctoral La capilla de música de la Catedral de Orihuela: las composiciones en romance de Mathías Navarro (ca. 1666-1727) (Universidad de Santiago de Compostela, 2008).

Por el momento su catálogo como compositor abarca más de 40 títulos entre los que destacan *Villancico Extrafino. Retablo escénico en catro cadros* (editado por AGADIC-Dos Acordes, 2009) sobre libreto de Miguel Hernández para solistas, coro y orquesta, *Tocata de Navidad* para piano (Javier Vázquez Grela, Utrecht 2008), *Preludio a Pamela* para cuarteto de cuerda (Artemis, A Coruña 2009), *Tres Cantigas Sabias* para dos voces y guitarra (Alba López, M^a José Ladra e Ramón Carnota, A Coruña 2009), composiciones para arpa como *Elegía nocturna* (Irantzu Agirre, Ferrol 2011), *El cuento de los delfines* para quinteto de metales (2009), *Policoncerto* (Orquestra do Conservatorio Profesional da Coruña, junio 2009), piezas para coro e *A imprudente travesía de Isabel de Barreto* para banda sinfónica (septiembre 2010, Vilagarcía, Banda Artística de Merza). Desde 2002 es miembro de la Asociación Galega de Compositores ocupando entre 2005 y 2011 el cargo de secretario y actualmente de vocal de su junta directiva.

Es funcionario de carrera y desde 1999 trabaja como docente de música en el IES Ramón Otero Pedrayo de A Coruña.

[english]

Juan Pérez Berná was born in Albatera (Alicante) in 1971. He begins his music studies at the Conservatory of Murcia, obtaining a Bachelor degree in Oboe performance. He also holds a MA in History and Geography and he is PhD in Art History – Musicology at the Santiago de Compostela University. He has studied modern oboe with Dorin Gliga (Romania), J. Siruceck (USA) and H. Schelenberger (Germany), baroque oboe with Paolo Grazzi and Paul Dombrecht, orchestra conduction with José Luis López García (Murcia) and Ludovic Bacs (Bucharest), and he attended to composition courses given by Cristóbal Halffter and Antón García Abril, although his training was mainly self-taught.

Since 16 years old he has been soloist in international orchestras such as Youth Orchestra of Murcia, Ciutat d'Elx Orchestra, Odón Alonso Orchestra of Leon and Varna Philharmonic Chamber Orchestra, Bulgaria. In 1994, he was finalist of the National Youth Musical Competition of Spain in the woodwind instrument category. As a baroque oboist he has performed several concertos and chamber recitals and also a collaboration with the courses of ancient music “Camiño de Santiago: Cánticos, Cantigas e Cánticos” organized by the Santiago de Compostela University and the Xerencia de Promoción do Camiño da Xunta of Galicia.

He has been conductor and founder of the Camerata Laurentina of León and the Bergidum Camerata, that had the honor to unveil the Bergidum Theater of Ponferrada, with the presence of Her Majesty Sofia, queen consort of Spain. He achieved great international acclaim as guest conductor with the National Radio Orchestra and Choir of Romania at the Radio Palace in Bucharest, 1998. Between 2008 and 2011 he is principal conductor of the Symphony Band of the Circo de Artesáns da Coruña, also since 2003 of the Ofelia Nieto Lyrical Association and since 2010 of the da Polyphonic Coral of the Sporting Club Casino in Coruña, Spain. His repertoire *symphonic-voices* ranges from dramatic (*La Corte del Faraón*, León 1999, *La Verbena de la Paloma*, A Coruña 2001, *La del Manojó de Rosas*, A Coruña 2002, *El barberillo de Lavapiés*, A Coruña 2007, *La Gran Vía*, A Coruña 2008) to religious (*Requiem* de W.A. Mozart, León 1996, *Misa Scala Aretina* de F. Valls, Bucarest 1998, *Composiciones en Romance de Mathías Navarro*, Elx 2003, etc.).

He has ethnomusicology publications (*La Rondalla de san Pascual y las danzas de tradición oral de Albatera*, Ayuntamiento de Albatera, Alicante, 2007, with voice recorded about actual gathered), two High school textbooks (Baía Edicións, A Coruña, 1998 e 2002), several academic publishings (SEdeM and Ethnofolk Journals) and the cd-rom edition of his PhD Thesis “*La capilla de música de la Catedral de Orihuela: las composiciones en romance de Mathías Navarro (ca. 1666-1727)*” (Santiago de Compostela University, 2008) for compositions include a variety of works for orchestra, band, voices, opera, and chamber music, plus eight books on music theory and composition.

He has more than 40 scores including *Villancico Extrafino. Retablo escénico en catro cadros* (AGADIC-Dos Acordes edition, 2009) developed from the text of the spanish poet Miguel Hernández for soloist, choir and orchestra, *Tocata de Navidad for piano* (Javier Vázquez Grela, Utrecht 2008), *Preludio a Pamela for string quartet* (Artemis, A Coruña 2009), *Tres Cantigas Sabias for two voices and guitar* (Alba López, Mª José Ladrá e Ramón Carnota, A Coruña 2009), *Elegía nocturna for harp* (Irantzu Agirre, Ferrol 2011), *El cuento de los delfines for brass quintet* (2009) *Policoncerto* (Orquestra do Conservatorio Profesional da Coruña, 2009) varied pieces for polyphonic choir and *La imprudente travesía de Isabel de Barreto* ballet for symphony band (2010, Vilagarcía, Banda Artística de Merza).

He is member of the Galician Composer Asociation since 2002, he are the secretary of this asociation between 2005 to 2011, and actualy member directive. He is government employee and he is music teacher in the IES Ramón Orero Pedrayo of A Coruña.

Diferencias en Modo eolio.
Juan Pérez Berná, A Coruña 2012.
a Pilar Lobo

Esta composición constitúe unha revisión de procedementos constructivos pretonales dende unha óptica minimalista. Como o seu título recolle utiliza libremente a estrutura de variación, designado como diferencias no renacemento e barroco hispanos, aplicada a un tema orixinal construído sobre o *IX tono eclesiástico* tamén chamado *eolio*. O riguroso diatonismo esténdese tanto á construción melódica das distintas voces como a súa mutua relación, na que prima o contrapunto e un gusto puramente subxectivo.

Por todo iso, a realización desta obra só precisa de notas naturais, o cal resulta especialmente evidente ao concurrir un instrumento no transpositor como é o óboe. Esta característica permite a interpretación óptima da parte de teclado por piano, órgano o clave, e tamén con certas adaptacións pola arpa. No obstante as indicacións incorporadas en ela corresponden a súa realización pianística.

Esta composición constituye una revisión de procedimientos constructivos pretonales desde un enfoque minimalista. Como su título recoge utiliza libremente la estructura de variación, designada como diferencias en el renacimiento y barroco hispanos, aplicada a un tema original construido sobre el *IX tono eclesiástico* también llamado *eolio*. El riguroso diatonismo se extiende tanto a la construcción melódica de las distintas voces como a su mutua relación, en la que priman las normas del contrapunto y un gusto puramente subjetivo.

Como resultado de todo ello la realización de esta obra sólo precisa de notas naturales, lo cuál resulta especialmente evidente al concurrir un instrumento no transpositor como el oboe. Esta característica permite la interpretación óptima de la parte de teclado por piano, órgano o clave, e incluso con ciertas adaptaciones por el arpa. No obstante las indicaciones que se han introducido en ella corresponden a la realización pianística.

Juan Pérez Berná
Tlfnº 610 500 417

juanperezberna@yahoo.es

Diferencias en modo eolio

A Pilar Lobo Fernández

Juan Pérez Berná

2012

Camiñando ♩ = 71

oboe

mp

7

mf

12

mp

16

20

mf

24

28

p

transparente

32

mp

36

p

40

45

p

49

2

The musical score is written for oboe in 3/4 time. It begins with a key signature of one flat (B-flat) and a tempo marking of 71 beats per minute. The piece is titled 'Diferencias en modo eolio' and is dedicated to Pilar Lobo Fernández. The composer is Juan Pérez Berná, and the year of composition is 2012. The score is divided into measures, with measure numbers 7, 12, 16, 20, 24, 28, 32, 36, 40, 45, and 49 indicated. The dynamics range from *mp* (mezzo-piano) to *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). A section marked 'transparente' begins at measure 28. The piece concludes with a repeat sign and a final measure marked with a '2'.

54 *cantabile*
mp

Musical staff 54-57: Treble clef, 4/4 time. Measures 54-57 contain a melodic line with eighth and quarter notes, some beamed together. A slur covers measures 54-55, and another slur covers measures 56-57.

58 *mf*

Musical staff 58-61: Treble clef, 4/4 time. Measures 58-61 continue the melodic line. A slur covers measures 58-60, and another slur covers measures 60-61.

62 *p*

Musical staff 62-67: Treble clef, 4/4 time. Measures 62-67 continue the melodic line. A slur covers measures 62-64, and another slur covers measures 65-67.

68 *recitado*
mp

Musical staff 68-72: Treble clef, 4/4 time. Measure 68 starts with a whole rest and a '2' above it. Measures 69-72 contain a melodic line. A slur covers measures 69-71, and another slur covers measures 71-72.

73 *mp*

Musical staff 73-76: Treble clef, 4/4 time. Measures 73-76 continue the melodic line. A slur covers measures 73-75, and another slur covers measures 75-76.

77 *acelerando*
Piu Mosso

Musical staff 77-80: Treble clef, 4/4 time. Measures 77-80 continue the melodic line. A slur covers measures 77-79, and another slur covers measures 79-80.

81 *f* *mp subito*

Musical staff 81-84: Treble clef, 4/4 time. Measures 81-84 continue the melodic line. A slur covers measures 81-83, and another slur covers measures 83-84.

85

Musical staff 85-88: Treble clef, 4/4 time. Measures 85-88 continue the melodic line. A slur covers measures 85-87, and another slur covers measures 87-88.

89

Musical staff 89-92: Treble clef, 4/4 time. Measures 89-92 continue the melodic line. A slur covers measures 89-91, and another slur covers measures 91-92.

93

Musical staff 93-96: Treble clef, 4/4 time. Measures 93-96 continue the melodic line. A slur covers measures 93-95, and another slur covers measures 95-96.

Affrettato

97 *denso*
mf

101 *mf*

106 *f*

110 *mf* *mf*

115 *f*

119 *mf*

123 **Rallentando**
mp *p*

127 **Tempo I** ♩ = 71
5 *transparente*
p

135 *mp*

139 2
p *p* *pp*

Diferencias en modo eolio

A Pilar Lobo Fernández

Juan Pérez Berná
2012

Camiñando

oboe

Piano

mp

p

5

9

mf

13

mp

The musical score is written for oboe and piano in 3/4 time. It consists of four systems of music. The first system shows the oboe with a whole rest for two measures, followed by a melodic phrase starting on a half note. The piano part plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The second system continues the piano accompaniment. The third system features a melodic line in the oboe and a piano accompaniment. The fourth system shows a more complex melodic line in the oboe and a piano accompaniment. Dynamics include *mp* (mezzo-piano), *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *mp* (mezzo-piano). Measure numbers 5, 9, and 13 are indicated at the start of their respective systems.

17

Measures 17-20. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and a half-note rest in measure 18. The left hand provides a steady eighth-note accompaniment.

21

Measures 21-24. The right hand continues with eighth-note patterns, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic in measure 23. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

25

Measures 25-28. The right hand features eighth-note patterns with a crescendo hairpin in measure 27. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

29

transparente

Measures 29-32. The right hand begins with a piano (*p*) dynamic and includes a mezzo-piano (*mp*) dynamic in measure 31. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

33

mp

37

p

41

45

p

49

cantabile

mp

53

mp

57

p *mp* *mf*

p *mf*

61

mp

65

p

69

recitado

mp

pp

p

mp

73

mp

mf

77

acelerando ———

Piu Mosso

81

mf *f* *ff* *mp* *leggero e legato* *mp subito* *mp subito*

85

89

93

mf

Affrettato

97 *denso*

mf

mf denso

101

f

mf

mf

105

109

f

mf

ff

f

113

mf

f

mf

mf

[illegible][illegible]

129

Measures 129-132. Measure 129: Treble clef has a whole rest; piano has a half note chord (F4, C5); bass clef has a half note chord (F3, C4). Measure 130: Treble clef has a whole rest; piano has a half note chord (F4, C5); bass clef has a half note chord (F3, C4). Measure 131: Treble clef has a whole rest; piano has a half note chord (F4, C5); bass clef has a half note chord (F3, C4). Measure 132: Treble clef has a half note (G4) followed by a half note (A4); piano has a half note chord (F4, C5); bass clef has a half note chord (F3, C4). Dynamics: *p* in measure 132.

133

Measures 133-136. Measure 133: Treble clef has a half note (G4) followed by a half note (A4); piano has a half note chord (F4, C5); bass clef has a half note chord (F3, C4). Measure 134: Treble clef has a half note (G4) followed by a half note (A4); piano has a half note chord (F4, C5); bass clef has a half note chord (F3, C4). Measure 135: Treble clef has a half note (G4) followed by a half note (A4); piano has a half note chord (F4, C5); bass clef has a half note chord (F3, C4). Measure 136: Treble clef has a half note (G4) followed by a half note (A4); piano has a half note chord (F4, C5); bass clef has a half note chord (F3, C4). Dynamics: *mp* in measure 133.

137

Measures 137-140. Measure 137: Treble clef has a half note (G4) followed by a half note (A4); piano has a half note chord (F4, C5); bass clef has a half note chord (F3, C4). Measure 138: Treble clef has a half note (G4) followed by a half note (A4); piano has a half note chord (F4, C5); bass clef has a half note chord (F3, C4). Measure 139: Treble clef has a half note (G4) followed by a half note (A4); piano has a half note chord (F4, C5); bass clef has a half note chord (F3, C4). Measure 140: Treble clef has a half note (G4) followed by a half note (A4); piano has a half note chord (F4, C5); bass clef has a half note chord (F3, C4). Dynamics: *p* in measure 137.

141

Measures 141-144. Measure 141: Treble clef has a half note (G4) followed by a half note (A4); piano has a half note chord (F4, C5); bass clef has a half note chord (F3, C4). Measure 142: Treble clef has a half note (G4) followed by a half note (A4); piano has a half note chord (F4, C5); bass clef has a half note chord (F3, C4). Measure 143: Treble clef has a half note (G4) followed by a half note (A4); piano has a half note chord (F4, C5); bass clef has a half note chord (F3, C4). Measure 144: Treble clef has a half note (G4) followed by a half note (A4); piano has a half note chord (F4, C5); bass clef has a half note chord (F3, C4). Dynamics: *p* in measure 141, *mp* in measure 142, *p* in measure 143, *pp* in measure 144.

(arpeggiato ad libitum)